Volume 5, No. 3 • January 2, 1998

Nation

Essay Contest Winners

Rouyn Tourney

$2 Free in *Iyiyuuschii*

Serving *Iyiyuuschii* since 1993

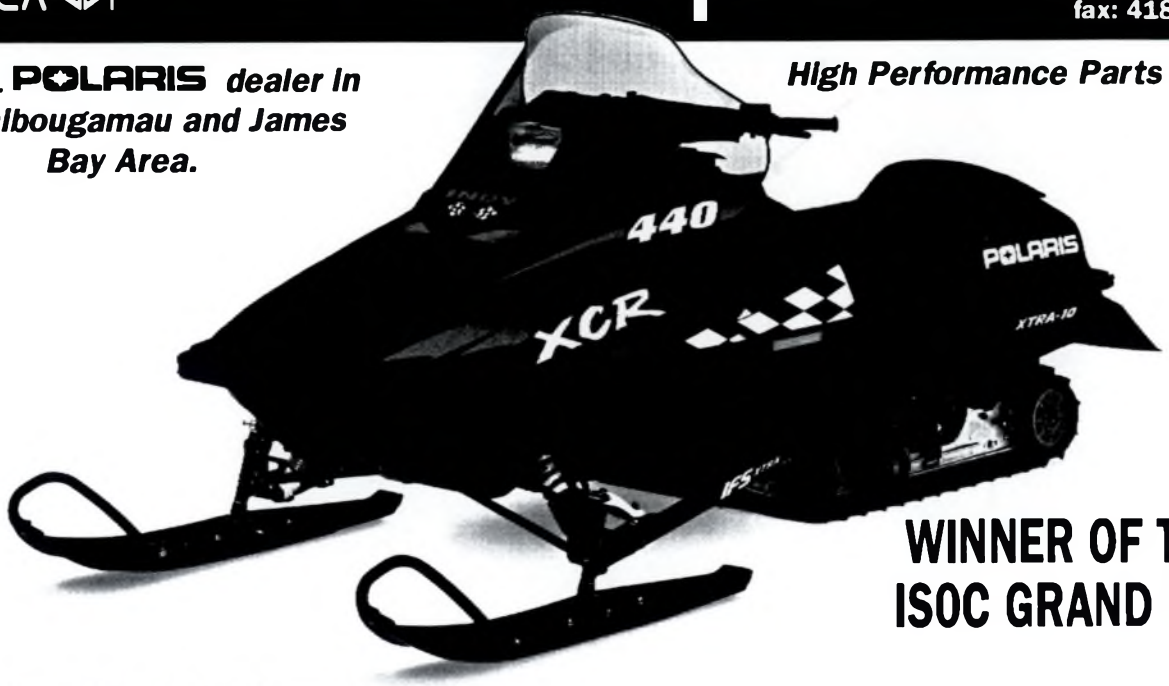
CREE OWNED
ᐃᔨᐧᐣ ᑕᐱᐤᐁᐃᐧᐣ

Où J'ai des Sports

949 3rd Street
Chibougamau, Qué.
J0P 1R4
phone: 418.748.3366
fax: 418.748.3037

Your #1 **POLARIS** *dealer in the Chibougamau and James Bay Area.*

High Performance Parts Available



WINNER OF THE ISOC GRAND 500

POLARIS *Believe it.*

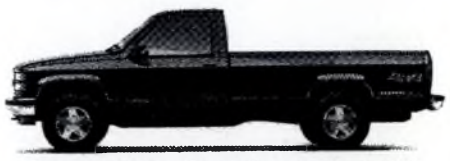
AUBÉ
Pontiac Buick Val d'Or Baie James

MICHEL BERGERON
SALES REPRESENTATIVE
73, IBERVILLE, RADISSON
work **819-638-7292** home **819-638-7894**

The offer continues...

Safari AWD SLT

0%* **on pick-ups,Safaris, etc. until January 11th**



Sierra 4x4 Regular Cab, Long Box, SLE

Always: No charge on Delivery
No tax for Natives

**Subject to credit acceptance - new vehicles only*

GMAC FINANCIAL SERVICES

Happy New Year!

100 YEARS SOBER

At the start of this New Year, just when I had almost given up hope that anybody would answer the calls to utilize this editorial space, I received an interesting surprise. A respected Elder, Santa Claus, e-mailed The Nation. Hope you enjoy. -Will

Well, it was touch and go there for a while but I finally got all the presents out to all the kids out there. Had to leave a few pieces of coal in a few politicians' socks but not as many these days as you would think. I guess the threats of revealing who's naughty and who's nice are finally working.

Speaking of that I think it's time to get a few things off my chest and let my beard down, so to speak. I know most people think of me as German or English and I feel that it's time to clear up some of those misconceptions. I admit to speaking those languages better than most other ones but in reality I live at the North Pole. When was the last time you heard of them living there? Actually I'm Norse on my dear old dad's side and Inuit on my mother's side. My wife, Mrs. Claus, is Cree by the way.

The reason why I'm talking now is I've reached the ninth step of my 12-step program in AA (the result of all the drinks that were left out for me). Part of this step means coming to terms with who you were and what you want to be. It also means apologizing to people if you feel you've hurt them.

First of all, I would like to apologize to the elves. I drove the little fellers crazy with my demands for more toys. I thought it would make me happy, but as they say more is not always better. I only wanted the best for all you whippersnappers out there. But sometimes I know you guys just need a little TLC, and not another Tickle Me Elmo.

A while ago, I snapped at one of my elves after a fiery meteor almost took out the Pole. I am sorry, little elf. As for the meteor, it looked like it was heading for Whapmagoostui. A prayer goes out to them.

Rudolph, Donner, Blitzen & Co. are up in arms over the political correctness craze. They want me to write that they don't want to be called "reindeer" any more. They prefer "caribou" or "atuukw." Ho, Ho, Ho. The 90s will be the death of us all. Yes, the jolliness is hard at times.

In reality sometimes that's all we can do. Make do with what we have. We can't be perfect or happy all the time even though that would be nice. We can only work towards that.

Santa knows that some of you might be feeling low, especially after the holidays. For myself, all that time on the road (or in the air) can put Saint Nick in a foul mood, especially after listening to 12 caribou snorting all night and getting mucus flung in my face from those noses. I feel like having a drink! Oops. Those days are over...

Just by talking, the burden always feels less heavy than before. All people have to work to make life better. It doesn't happen magically. Even I, an old man past 400 years, still learns and works toward making myself a better person. This year I received my 100-years-straight pin for all my sober years. I would please ask the parents not to leave any out for me in the future. As for Rudolph, his nose is bright enough and he has to fly.

And kids, thanks for all the letters. Even Santa needs to read or hear a good word every now and then.

Merry Christmas and a Happy New Year.

by Santa Claus

CONTENTS

NEWS

5 **DR. TRUTH** GOES SHOPPING

7 **ROUYN TOURNEY** WARM WELCOME FOR CREES

7 **BRIEFS** ON CHRISTMAS VACATION

ESSAYS

10 **PAULA MENARICK** GRAND PRIZE WINNER

FRIENDS

17 **BETWEEN FRIENDS** COME ON LINES TO AVOID

CLASSIFIEDS

18 **MERRY X-MAS** TO...

H N Y
A E E
P W A
P R
Y

ON THE COVER
Down town Rouyn
photo: Pierre Lemay
design: Will Nicholls

Little Vegas, Waskaganish 1996

If you can read this, friends, then it's probably safe to say that you survived Christmas and, especially, the New Years festivities in the communities okay and you can still follow this very very long sentence but your heads are throbbing and you wish it would just stop cause you're not ready for tomorrow.

I know how you feel and I feel your pain. No, really, I do. From what little I can recall of Cree Christmas' and New Years' past back home, or just about anywhere else, everyone except for the last holdouts rested only on the seventh day. Or thereabouts.

The feasting, dancing and drinking would start on Christmas day after gifts to unwrap ran out. By nightfall people would go to practically every home in the village to wish a Merry Christmas and of course taste a sample of drink. Sometimes home brewed. After a few living rooms and kitchen tables, at last, they would find courage to kiss fifty percent of the population full on the lips. With a tongue or two thrown in for the coming new year. By Boxing Day morning people would start to run out of people to greet and kiss so they would greet and kiss them again if they enjoyed it the first time. The ones who weren't so lucky didn't mind cause they knew they would get theirs again after midnight on the first of January. Guaranteed.

I remember the first time I participated in this yearly ritual. I was doing the rounds with a group of friends with a stolen bottle. Between the four or five of us we had kissed maybe four girls in our young lives and we hadn't been kissed for months. We met a couple of the older village girls on their rounds. They stopped and greeted us and, as was required of them, they gave each of us a peck. Except for one who gave me some tongue action. To make an embarrassing story short, I followed her around for the rest of the night until she ditched me for an older guy. Merry Christmas for sure.

After five more days of merrymaking with few rest periods, New Year's Eve finally arrived. The shotguns and boxes of three-inch Imperial shells were readied for midnight when St. Nick and his caribou would be shot out of the night sky. At least that's what they used to tell the kids. The most rowdy would aim for powerlines screaming, "Happy New Year!" Some would throw their empties up and blast them with a few fast pumps. Finally, half an hour later the last few bangs would die down. The shells spent. Children would run around collecting the empty casings.

After bringing in the New Year, the feasting, dancing and drinking would rage until everything was finished and people couldn't celebrate anymore. Then everyone would go home to their presents and family to recover and make plans for next year's celebration.

That's the way it used to be friends. Happy New Year and here's hoping that's the way it was for you this year except for the ditching part and don't forget, drink plenty of liquids.

by Ndiamon

the Nation

editorial board
Ernest Webb, William Nicholls, Alex Roslin
director of operations
Catherine Bainbridge
Iyiyuu Ayimuun editor
Brian Webb
photography
Neil Diamond
graphic designer
Katerina Cizek
director of finances
Linda Ludwick
director of marketing
Rhonda Sherwood
director of northern sales
Deantha Edmunds
director of sales
Johanne Grenon
(Chibougamau) - (418) 748-4229
sales representative - Val d'Or
Yvon Boisvert (819) 874-2078
special projects
Stella Lameboy, Nancy Bobbish
layout & production
E. Webb, A. Roslin, W. Nicholls, N. Diamond
administrative assistant
Nian Matoush
THANKS TO:
Air Creebec

The Nation is published every two weeks by Beesum Communications. Printed by Hebdolitho.

©All rights reserved

Publication Mail #0584584
ISSN #1206-2642

The Nation is a member of: the James Bay Cree Communications Society, Circle of Aboriginal Controlled Publishers, Canadian Magazine Publishers Assn, Quebec Community Newspaper Assn, and Canadian Community Newspapers' Assn

WHERE TO REACH US:
POSTMASTER: 5505 St-Laurent, #4203B Montreal, Qc., H2T 1S6
Please address correspondence to:
The Nation Production Office
5678 Parc Ave.
P.O. Box 48036
Montreal, Canada H2V 4S8

Editorial
Tel.: 514-272-3077, Fax: 514-278-9914

The Nation Head Office
P.O. Box 151, Chisasibi, Qc. J0M 1E0

E-Mail Address: beesum@odyssee.net

On the Web: http://nisk.creenet.com/~nation/

SUBSCRIPTIONS
Individuals & Institutions: $45
Abroad: Individuals: $70 U.S.
Abroad: Institutions: $85 U.S.
Payable to Beesum Communications

Christmas shopping in Val d'Or... Worth the trip?

In mid-November, I thought that it wouldn't be a bad idea if I'd go shopping in Val d'Or. I'd take the opportunity to look around for some rebates and at the same time do my Christmas shopping. I thought that I'd save a lot more on many different items, food and varied products for the household, as they cost just about double price up north (transportation, you know?)

In order to save on my place ticket, I purchase this one at least two weeks before departure. Grab a cab from the airport, get to the nearest hotel from the shopping centre. As it's getting late and they only served the so regular and so boring peanut treat on board of the plane, I of course feel a little craving for a good meal in town. There I am at the Vieux Duluth (very good by the way), but not exactly downtown. Anyways, worth the taxi trip.

As I get back to my room, I start counting how much I spent so far and that includes a plane ticket, room, meal, cabs... Okay, not quite a thousand and then I am the next day looking for specials to buy... There's Zellers, the biggest store in Val d'Or. I might get lucky, so there I go looking around. Some good stuff, better than before and more choices than up north but I soon come to realize that there are but just small rebates on what I call "junk." However, I end up buying a few things and pursuing my route towards other stores and departments. I ended up making two trips back and forth to my hotel room. So much for shopping (well, I thought). The next day, when a little rested, I peeked through my shopping list and again realized that I'd only bought about one-third of what I aimed to buy. This time I'll try downtown and as I am not the type of person to shy away from my rights I thought that it would be good to take this shopping opportunity to investigate a few matters pertaining to taxation issues.

First of all, I asked store owners or/and managers, clerks, whatever sales person was available on site, if they accepted the status card for tax exemption. I'll say that, even after some debate, the results were "NO," cold, dry, fast, "NO"! Or, some politely would say that all I have to do is send my dearest receipts to both gov'ts and of course they'll refund me. Well, of course they will, but only if I present a detailed receipt, with my name on it, my address, ph. #, the whole she-bang and Oooo! the line up behind me, I think, they want to crash me and if my instinct is good, the cashier would also like to take a piece of me (not my eyes please...) I end up getting out of there and the other stores with a regular receipt and that's it (well, it's not too bad, I still can take back the item if it doesn't git) but who cares... I don't think I'll go back there. If it doesn't fit, they can give it to whoever they want. Who knows? They can always try it on their dog for all I care... Now, I think that I'm just a little tired of all that shopping around and as I am not usually an aggressive person I somewhat feel something boiling inside (and it's not stew).

I always thought, as Native people, we do have rights and we didn't get them from a box of popcorn and those who don't like or accept it, that's their problem. Not supposed to be Ours. After all, the retailers, owners, and I might as well say it, the whole population of Val d'Or and other towns whose economy depends a lot on the Native people should also do their share towards giving "us" the tax exemptions. Let's face the fact that only during hockey tournaments held in Val d'Or, for a three-day period, the economy of this last one rises to approximately $3.5 million boost of sales. Also, if the tournaments were held in Rouyn, the town of Val d'Or would still profit from the Natives' money.

I thought that it would be good to take this shopping opportunity to investigate a few matters pertaining to taxation issues.

Before I close on this one, I'd like to mention that there are a few smart business owners out there on rue Principale. They have come to understand the fact that even though they would assume the taxes or whatever ways they chose to proceed with these ones, they prefer to rise up the number of Native customers (tax-free) and still make a lot of cash. That's smart business, no fuss, no line up, no blush... well...

Another thing, these business people know that it costs so much for a Native person to get to Val d'Or ($3,4,5,600) for plane tickets or even having to drive, that we have to stay in hotels and eat in restaurants and that most of have to use cabs and all other expenditures... They're willing to do their share. Thank you to them. Imagine, for an instant, that if all the Native people would stop (even just for one week) shopping in Val d'Or (mostly during the tournaments and Christmas shopping). How many businesses would go bankrupt or on the verge? Don't get me wrong. When I say these business people, I mean about two at the most. By this I only hope that there will be more understanding and respect towards our little Rights...

Well, the whole trip cost me about $3,000. It's been somewhat a good change of place. Val d'Or is unique as for its cachet, its decoration and, besides its stubbornness in business, the people are warm-hearted and friendly and to tell you the truth, even though it costs a fortune, it's worth the trip (once or twice a year). Don't forget that it is every Native person's right to ask for tax exemption, get it shipped or whatever, but use your rights. Don't be ashamed. It's worth trying different stores. Some are willing to put the prices down at 15 per cent off. That way it is like the tax is included, but in reality you don't pay it. Be smart when you shop and until then, good bye.

P.S. I got a good excuse for those who don't get an X-mas present from me. I'll tell them I lost my shopping list. Anyways, I got bankrupt before I reached half of it. Happy New Year everyone.

Dr. Truth

ᐃᓕᓴᐤ ᑕᐦᐋᑎᓯ

Cree Regional Authority
Administration Regionale Crie

Job Posting

POSITION:
Coordinator of Cree Policing

The Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee)/Cree Regional Authority are seeking an assertive individual with strong analytical and problem solving abilities as well as excellent communication and interpersonal skills.

Reporting to the Director of Community Services the responsibilities of the Coordinator are:
-Coordinating, evaluating appropriate training programs, training needs in policing matters
-Ensuring liaison with other police services operating in James Bay
-Participating and providing technical advice and coordination in on going discussions related to the implementation of Section 19 of the JBNQA
-Coordinating and assisting GCCEI/CRA on strategies to implement the Cree Policing through tripartite negotiations with Quebec and Canada

Requirements:
-College/University degree in law, social science and criminology;
-Extensive knowledge of related federal/provincial governments departments, operations and programs;
-Some experience in dealing with related governments departments regarding policing issues;
-Excellent matters and oral communication in English and French; Cree language ability an asset;
-Strong managerial and supervision skills, experience in the policing service is an asset;
-Willing to travel in the Eeyou Istchee.

Salary for the above position shall be commensurate with qualifications and experience. The GCCEI/CRA offers an excellent benefit package which includes Group Insurance and Pension Plan.

If you are interested and meet the requirements for this position, please forward your resume monitoring the *competition number CRA-435 by January 16, 1998* to:

Cree Regional Authority/
Grand Council of the Crees/Eeyou Istchee
Selection Committee
2 Lakeshore Road,
Nemaska, Quebec, J0Y 3B0
Fax: (819) 673-2606

Happy New Year &
All the Best for 1998
Please don't drink & drive.

ᒋᑲᒫᐤ OU DAA
grocery

3 Highway 113, Waswanipi, QC J0Y 3C0

Food
Propane/Tanks
Gas Diesel
Lubricants
CO-MANAGERS: MARY ANN OTTER, MARY GULL
HARDWARE — MANAGER: RONNIE OTTER

OU DAA True Value Hardware

Trapper Supplies
Hunting & Fishing Supplies
Tools, Tents
Clothing
Appliances
Express Vu Satellite Dish

Phone: 819-753-2612
Fax: 819-753-2752

Eastmain Grocery Store
would like to wish
a very Merry Christmas
and a Happy New Year
to all our customers!

Have a Great Holiday!

Eastmain Grocery Store, P.O. Box 70, Eastmain, Que. J0M 1W0
Phone: 819-977-0285 Fax: 819-977-0364

HOURS:
WEEKDAYS: 9 am to 8 pm
SATURDAYS:10 am to 1 pm and 2 pm to 6 pm

The Rouyn Tournament

By Pierre Lemay

The Mayor of Rouyn-Noranda was present for the opening ceremonies along with the directors of the various communities. Also present were John Kitchen, chief of Waswanipi, Remi Trudel of Plaza Dupuis, Marc Buteault, president of the local winter games, John Pash, Pierre Jacques, Gerard Page, Michel Guay, Ahsley Iserhoff, Matthew Swallow, Edward Georgekish, Billy Atsynia, Maurice Kistabish, Pierre Grand-Maitre and many others.

John Kitchen addressed the crowd thanking Rouyn for its voluntary participation to the Cree Regional Tournament and also excusing the Grand Chief for not being able to be present. This was followed by a moving speech from Bertie Wapachee, president of the Cree Nation Youth Council, dedicating the games in honour of the late James A. Shecapio, who he called his former mentor. The mayor then addressed the crowd thanking the Crees for choosing Rouyn.

All over the town were banners welcoming the Crees along with posters with the same message showing in the windows of the majority of businesses. The town also provided free shuttle buses to the downtown area to and from the arena.

As for myself, not having a reservation made at a hotel and none whatsoever being available, I had to settle at a local shelter for the homeless called the House of the Rising Sun (Maison du Soleil Levant). I must admit it was more than one would have expected. A comfortable room along with good meals were provided at a more than reasonable daily rate of $6.

On Saturday evening, I attended a special concert at Les Promenades du Cuivre featuring Kenny Mianscum. As a matter of fact, the concert was being held at the site of an exhibition of Cree art called "Visions of a Nation," including art works of over 15 artists and artisans such as Virginia Charlotte Dixon, Andrew Iserhoff, Mark MacDonald, Glenna Matoush, Kevin Mianscum, Bert Moar, Natazia Mukash, Margaret Orr, Sheila Orr, Jossie Shecapio Blacksmith, Morley Stewart, Tim Whiskeychan and Harry Whiskeychan.

Kenny Mianscum performed some of his old material as well as some new ones for the enjoyment of everyone present. Beautiful songs recalling the days when he grew up away from his family with a non-Native family who he felt just wanted to see what an Indian looked like. Then he learned to appreciate his childhood along with his culture when he discovered how hard it was to live off the land. Another song featured Ouje-Bougoumou as the old meeting place, also an Ouje-Bougoumou Christmas carol and finally a song of Nokum, his grandma.

Overall, it was a beautiful event, exception made of the sad passing away on Sunday of Billy Atsynia who suffered a heart attack. Deapest sympathies to the family.

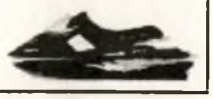
Meegwetch.

Question: How do you feel about the change of site for the holding of the tournament from Val d'Or to Rouyn?

Stuart Gilpin (Eastmain): I had first of all a hard time finding the right arena since there are several ones in Rouyn. In Eastmain we are waiting for the completion of our new arena. Right now the kids play street hockey. I remember in my younger days walking a fair distance with my skates to reach a frozen pond.

Bertie Wapachee (Nemaska): I think overall there is an improvement when compared with Val d'Or, especially following the complaints on the part of Val d'Or of the alleged brawls that would have taken place. The only minus as far as Rouyn is concerned would be the limited size of the ice rink.

Concessionnaire
POLARIS
MOTONEIGE • VTT • MOTOMARINE
LOCATION R.P.M. 824-5455
SALES, RENTAL AND SERVICE


Germain Sayern
1753, chemin Sullivan
C.P. 790
Val-d'Or (Québec) J9P 4P8
Tel.: 819-824-5455 • Fax 819-824-5464

MS HH
MOORE STEPHENS
HYDE HOUGHTON
CHARTERED ACCOUNTANTS
4150 Ste-Catherine W.
Suite 600
Montreal, Quebec H3Z 2Y5
Phone: (514) 931-0841
Fax: (514) 931-9491
17 years experience serving the Cree Nations
1-800-319-4933
• Accounting • Taxation
• Auditing • Computer Services
David Bigney Pierre Lussier Mario Torre
Brent Walker Robert Roy Michel Bienvenu

Best wishes for a prosperous New Year and all the best for 1998!

From the Council of Commissioners, staff and students of the Cree School Board

CREE NATION OF
WEMINDJI

The Chief, Council and Community of Wemindji wish everyone a Joyous, Healthy and Prosperous New Year!

ANISCHAAUKAAMIKW
(James Bay Cree Cultural Institute)

LOGO COMPETITION ANNOUNCEMENT

The Anischaaukaamikw Working Group is pleased to announce a regional competition to produce a logo for the new Cree entity, Anischaaukaamikw (James Bay Cree Cultural Institute).

This regional logo competition is open to all Eeyou Astchee individuals.

The final selection of a logo will be based on the design which in the opinion of the Anischaaukaamikw Working Group best reflects the meaning of anschaa, the root of Anischaaukaamikw, and which refers to the continuity of cultural traditions from generation to generation.

A prize of $700 will be awarded to the designer of the logo which is selected to become the logo of Anischaaukaamikw.

Individuals who are interested in participating in this regional competition are asked to submit their designs before January 15, 1998.

Please submit all logo designs to:
Mr. Kenny Mianscum, Coordinator
Anischaaukaamikw
C/o 207 Opemiska Meskino
Ouje-Bougoumou, Quebec
G0W 3C0

Tel: 418.745.3911
Fax: 418.745.3426

TOURNAMENT

PIERRE LEMAY

The Mayor of Rouyn Pierre Grandmaitre and Maurice Kistabish of the Washaw Siibii Association

DAVID DENTON

Natazia Mukash at work during the Art Exhibit

PIERRE LEMAY

Action on the ice

LES MINES

INMET

The Troilus Project is a division of Inmet Mining Corporation, a Canadian mining company engaged in exploration, development and processing of base and precious metals internationally.

The Troilus Project is situated 175 Km north of Chibougamau and is accessible by way of the Route du Nord. The employees will work on a 4-3 or 7-7 shift and will be provided with room and board at its first-class camp on site. The company is presently searching for candidates to fill the following position at its Troilus Project, an open-pit gold mining operation.

Opening 027:

Admistrative Clerk

(Temporary Job – Replacement Maternity Leave)

The Administrative Clerk processes daily transactions in the areas of accounting according to established procedures.

The Requirements:

- College diploma in administration or equivalency in related work experience;
- Knowledge of spreadsheet and word processor software is an asset;
- Working knowledge of French and/or English is required (in the case where applicants do not possess a working knowledge of French, a commitment to successfully complete a French language training program will be required).

Main Duties:

Administrative Clerk performs some or all of the following duties in the areas of accounts payable:

- Receives, sorts and matches suppliers invoices with receiving reports;
- Obtains the necessary approval for invoices without purchase orders;
- Verifies, balances and processes all invoices according to established procedures, using computerized systems;
- Prepares cheque runs as instructed by the Accountant;
- Performs related clerical duties, such as maintaining filing and records systems, completing control reports and answering client inquiries;
- Performs other related duties.

Administrative Clerk performs some or all of the following duties in the area of payroll:

- Maintains a record of employee attendance, leave and overtime to calculate pay and benefit entitlements, using computerized systems;
- Prepares and verifies statements of earnings for employees, indicating gross and net salaries and deductions such as taxes, insurance and pension plans;
- Compiles statistical reports, statements and summaries related to pay and benefits accounts;
- Performs related clerical duties, such as maintaining filing and records systems and completing control reports;
- Performs other related duties.

THE CONDITIONS:

This opening is temporary to replace a maternity leave. Inmet Mining Corporation (Troilus Project) offers competitive wages. These positions are open to men and women. Inmet Mining Corporation encourages and promotes Cree hiring. Inmet thanks all applicants for their interest, but advises that only those selected for an interview will be contacted. Interested candidates are asked to forward their résumé, at the latest January 15, 1997 to:

TROILUS PROJECT
P.O. Box 8700
Chibougamau (Quebec)
G8P 3A9
Attention: Human Resources Manager
Opening number 027: Administrative clerk (temporary)

GRAND PRIZE ESSAY

Caroline's Story

Paula Menarick, 14 years old, Chisasibi

In Fort George, a long time ago, there used to be a family of four. There was the grandmother who was in a wheelchair. She would sit near a window and knit as she was listening to nature. Her daughter and husband had two children, named Sammy and Caroline.

Caroline was the oldest. When Sammy's mom was giving birth to him, she passed away. This was really hard for her husband and mother.

Every day the father would go hunting for food. The children would stay with their grandmother and sometimes they would play outside when their grandmother didn't need anything. Every time they would go out and play, their grandmother would say, "Don't go to the river, something might happen." The kids would listen every time she said this.

One day the kids went out to play. Again their grandmother said, "Don't go to the river, something might happen." They said, "Yes grandmother, we won't go to the river." Sammy asked Caroline, "Why doesn't grandmother want us to play by the river?" Caroline said, "I don't know, but whatever it is I would like to know now." She took Sammy's hand and started running towards the river. They got there and nothing happened. So they started throwing rocks into the water. Then Sammy found this beautiful rock and put it in his pocket. Caroline tried to throw a big rock into the water and fell in. Sammy tried to pull her out but she was too heavy. Sammy ran home to get help. Caroline went deeper and deeper in the water. She saw a bright light and swam towards it. She entered it and found dry land. In that place she saw a beautiful forest, birds flying, flowers blooming, and it was surrounded by beautiful animals. She took her clothes off and put them on a big rock to dry. While she was waiting, she went to pick some blueberries to eat. She also played with the birds and ran with the deer.

Meanwhile, Sammy finally got home and he shouted, "Grandmother! Grandmother! Caroline fell in the river!" "Which river?" asked the Elder. "The one you told us not to go to," answered Sammy. "I knew this would happen, come on - let's go get my wheelchair," said the Elder. She grabbed her sweetgrass and medicine bag. Then they started going towards the river. When they got there she smudged the river and put some tobacco by the river with Sammy. The Elder prayed. Sammy prayed too. He took out the beautiful rock from his pocket and put it by the river. "All we can do is pray," said the Elder. They cuddled up by a tree and prayed. When night came, they were still praying by the tree. Afterwards they fell asleep.

The father went home and found the house empty. He laid his geese down on the floor and asked, "Grandmother, Sammy, Caroline, where are you?" No one answered. He looked around for them but they were nowhere to be found. He went home sadly, fixing and cleaning the geese. Later, he went outside to see if they were outside. He shouted their names but no one answered him. He went in and went to bed. He prayed to the angels up above, to find his children and their grandmother and return them home safely. Finally he fell asleep.

Meanwhile, Caroline was laying in the tall grass looking at the clouds. Then all of a sudden she saw a beautiful woman. This beautiful woman took her hand, got her dressed, went towards the water tunnel and swam with her to shore. Then she brought her beside her grandmother and Sammy. Caroline thanked the beautiful woman and the woman said, " You're welcome, daughter." Suddenly the woman disappeared like the wind. Caroline fell asleep beside her grandmother and brother.

They woke up as the sun came up. Caroline's grandmother and brother woke up smiling and hugging her. Caroline told her grandmother and Sammy where she was and who she saw as they were walking home. When they got there, they gathered by their father's bed and one by one they gave him a gentle kiss on the cheek. The father woke up and asked them, "Where were you? I was so worried." They told him the whole story and after they had a feast. They were all happy to see each other all together at the table again. They prayed before they ate and thanked the Creator and the Angels. Sammy and Caroline now knew why they should not go to the river again.

Years later...

One could hear Grandmother Caroline say to her grandchildren, "CHILDREN, DON'T GO TO THE RIVER."

We have winners!

Congratulations to our Grand Prize winner Paula Menarick and all the runners up.

Paula has won the trip for two to The Fifth World Indigenous Youth Conference in Waitangi, New Zealand. Along with the trip she gets $500 in spending money.

The Runner up, Miriam Moar won $400.

The Honourable mentions, Naomi Bosum, Darlene Wapachee, Angela Ottereyes, Andrew Malcolm Murdoch each receive $275.

Congratulations and thank you to all those who entered the 4th Annual Essay Contest.

THIS CONTEST WAS SPONSORED BY:

The Cree School Board
The Cree Nation Youth Council
Air Creebec
The Nation

RUNNER UP

Respecting the Elders

Miriam Moar, Secondary 5, English, Ecole Wiinibekuu School

An Elder is one of the older, longer experienced, influential members of a family and community. This definition of what an Elder is should mean something to us. We need to respect their role by showing them that we are there to listen and take the advice they give us. We need to esteem them as precious and valuable.

Bert Moar is an Elder of my family and also my grandfather. He was born in Trout River, on May 10, 1934. He was brought up to learn what it means to respect his Elders. When he got married and had his own children, he did not hesitate to teach them the same. Even though he had made a few mistakes in his first years of parenthood, when he gave his life to Jesus Christ, he learned his mistakes and wanted his children to learn from him. He didn't look at age when it came to disciplining them.

When my grandfather was young he knew how to take responsibility. When he was fifteen years old he worked his first job as a guide at Mclean's camp. He also worked in the school, his job there was getting pails of water. Some other jobs he had worked were as a carpenter helping to build the houses in Rupert House, for Hydro-Quebec and, at a mine in Chapais. The job I remember he had was being a guide at Cabbage Willows camp. Later, in the years working there he became the head guide. I remember living with my grandparents at the camp. At the camp there were a lot of non-native people, mostly men that came hunting for snow goose. They came from various places like France, United States, and many other places. My grandfather became good friends with these people. The last time he worked at the camp was in the fall of 1992, then they made their living in the bush at my grandpa's trap line.

We used to go hunting with our grandfather. I remember one time in the spring we went hunting, there were a couple of us in that blind. We were wearing long white coats, and they told us to roll up so the geese wouldn't see us. I asked them why we did that, I asked, "Is it because they'll think that we're eggs?" They still talk about that today, I guess they thought that was a pretty amusing question.

On February 5, 1995 my grandparents were in their trapping line, which they call saakikaan. It was just another ordinary day for my grandfather to go out and check his beaver traps. That was when he got that unexpected white coloured beaver. He took the Albino beaver home to his wife, when she saw the beaver she had a surprised expression. My grandfather said proudly, "Now that's a hunter, killing something this unusual." I was so proud of my grandfather when I first heard about this. He was also interviewed by Gaston Cooper and Arnold Cheechoo on the CBC radio.

Hunting and trapping was a very important part of my grandfather's life, this was something that he enjoyed doing. Right now my grandfather is in the hospital in Chisasibi, he can't do what he used to do. He got diabetes a while ago, and in the spring of 1996 his foot was amputated because it couldn't heal by itself, and there was nothing else the doctors could do. The reason why my grandfather is in the hospital now is because he has a kidney problem, he's having a treatment called hemodialysis three times a week.

Cont'd on page 13

HONOURABLE MENTION

Naomi Bosum, Age 15, Secondary 4
Waapihtiiwewan School, Ouje-Bougoumou

ᐊᐃ ᓂᐅᒋ ᐸᓴᐦ ᐅᐳᐃᒍᐧᐃ ᐅᑯᑌ ᐅᑎᔭᓵ. ᓂᔭᐃᓇᓴᐸ ᓂᑕᑐ ᐱᐳᓂᓵ, ᐅᑕᐟ ᐊᐱᐟᑎᐃᐅᐃᓵ ᑭᐣᑯᐃᒪᐅᒋᐦᐃ ᐅᐳᐃᒍᐧᐃ ᐅᑯᑦ ᐳᣭᑯᐃᒪᐅᓴᐦ ᐊᐦᑌ ᐅ ᐃᐣᐸᐃ ᓵᐤ ᐅ ᐃᑎᓂᐧᑌᑌ ᐅ ᐅᒋᐣᑎᑯᓂᓯᐦ ᐊᐢᒋᓇᓵᐃ ᐅᑯᑦ ᐅᐃᑌᓂ ᑭᣭᑯᐃᒪᐅᓴᐦ.

ᐅ ᒪᐃ ᐳᐃᓂ ᑭᐟᐸᐃᑕᐦᐧ, ᐅᐅᑯᓵ ᑲᐃ ᐊᐢᒋᑐᑕᒪᐦ ᑭᐣᑕ ᐊᐢᒍᐧᐃᐃᓵ ᑲᐦ ᑭᐣᑕ ᐃᓵ ᐃᐟᑐᐃᓵ.

ᐅᑕᐟ ᐊᐱᐟᑎᐃᐅᐃᓵ ᑭᐸᑕᒪᐅᒋᐦᐃ, ᓂᔭᓄᐤ ᒪᐃ ᓂᣭᑕᐤ ᓂᑭᣭᑯᐃᒪᐅᓵᐦ ᐃᓵ ᐊᐢᒍᐧᐃ ᐊᐃ ᒪᐃ ᐯᔭᑲᐤ ᐯᔭᐞ ᐱᓂᒪ ᐳᣭᑯᐃᒪᐅᓴᐦ ᐃᓵ ᐃᐟᑐᐦᐧ.

ᑕᑕᐤ ᐅᑐᑌᔭᐦᐧ ᐊᐦᑌ ᐃᓵ ᐊᐢᒍᐧᐃ ᐅ ᐱᐃᑊᒪ ᐅ ᑭᣭᑯᐃᒪᐅᓴᐦ ᑯᐊᑮᒪ ᑭᣭᑯᐃᒪᑐᐊᐞᐊᓂ ᐅᑯᐦ ᐅᑎᑕᐤ ᐅ ᑭᣭᑫᓄᑕᐤ ᒪᔭ ᐅ ᕿᕿᒍᑌᑕᐤ ᒥᐞ ᐅᑯᐦ ᐅᑎᔭᐦᐧ ᓂ ᓇᒍᐃ ᓂᐱᐢᑲᐤ ᐊᐦᑌᐞ, "ᒥᓂᑕᐅᐃᑌᑲᓇᓵ ᐅᓂᐦ ᑭᐣᑕ ᐊᐢᒍᐧᐃᐃᓵ ᐃᐟ ᐃᓂᓇᓵᐞ ᐃᐟ ᐊᓐ ᒥᑲᐤ ᑭᣭᑕᓀᐣᐢᒥᒥᓵᐞ, ᓇᒍᐃ ᒪᐃ ᐊᐦᑌᐞ ᐃᐟ ᐅᑭᐣᑕᐧᐃᐞ."

ᐅᐃᑌᐃᐃᑕᒪᐦᐧ ᒪᐃ ᐅᑯᐦ ᐅᐧᐃᑭᐣᑕᐤ ᐃᓵ ᐊᐢᒍᐧᐃ ᑕᑕᐤ ᐅᑕᐅᑯᐦᐧ ᐊᐦᑌ ᐃᓵ ᐊᐢᒍᐧᐃ ᐅ ᐱᐃᑊᒪ ᐅ ᑭᣭᑯᐃᒪᐅᓴᐦ, ᐅ ᐃᑌᐃᐃᑕᒪᐦᐧ ᐣᐢᒥ ᐊᐞᐊᓐ ᒥᐞ ᐅᑭᐣᑕᐧᐃᐞ ᐃᓵ ᐊᐢᒍᐧᐃ ᑕᑕᐤ ᐅᑕᐅᑯᐦᐧ ᐊᐦᑌᐞ ᐃᓵ ᐊᐢᒍᐧᐃ ᐅ ᐱᐃᑊᒪ ᐅ ᑭᣭᑯᐃᒪᐅᓴᐦ, ᐅ ᐃᑌᐃᐃᑕᒪᐦᐧ ᐣᐢᒥ ᐊᐞᐊᓐ ᒥᐞ ᐅᑭᐣᑕᐧᐃᐞ ᐃᓵ ᐊᐢᒍᐧᐃᐃᓵ ᑲᐦ ᐃᓂᐢᑲᐤᐧᐃᐞ.

ᐅᐳᐃ ᒪᐃ ᐅᑎᔭᐦᐧ ᐃᓵ ᐊᐢᒍᐧᐃ ᑕᑕᐤ ᐅᑕᐅᑯᐦᐧ ᐊᐦᑌᐞ ᐃᓵ ᐊᐢᒍᐧᐃ ᐅ ᐱᐃᑊᒪ ᐅ ᑭᣭᑯᐃᒪᐅᓴᐦ, ᐅ ᐃᑌᐃᐃᑕᒪᐦᐧ ᐣᐢᒥ ᐊᐞᐊᓐ ᒥᐞ ᐅᑭᐣᑕᐧᐃᐞ ᐃᓵ ᐊᐢᒍᐧᐃᐃᓵ ᑲᐦ ᐃᓂᐢᑲᐤᐧᐃᐞ.

ᐅᐅᐳᐃ ᒪᐃ ᐅᑎᔭᐦᐧ ᐃᓵᐞᐳᐃᒍᐧᐃᐞ ᐅ ᐃᑕᐳᐃ ᐃᓵ ᐊᐢᒍᐧᐃ ᐅᑕᐟ ᑭᣭᑯᐃᒪᐅᓴᐦ. ᑲᐦ ᐅᑎᔭᐦᐧ ᐣᐢᒥ ᐃᑕᐳᐃ ᐅ ᑭᣭᑯᐃᒪᓴᐦᐧ ᐃᓵ ᐊᐢᒍᐧᐃ ᐅᑎᔭᐦᐧ ᐣᐢᒥ ᑭᣭᑯᐃᒪᓭᐦᐧ ᑲᐦ ᒪᐃ ᐅᐅᐳᐃ ᒪᑕᐦᐧ ᐊᐞᐊᓐᐞᐳᐃᒍᐧᐃᐞ ᐅ ᐊᐢᐅᐳᐃ ᐃᓵ ᐊᐢᒍᐧᐃᐃᓵ ᑭᐣᑯᐃᒪᐅᓴᐦ ᒪᔭᐞᑲᓵᐟ ᕿᑎ. ᑭ ᐃᓂᐢᑲᐤᐧᐃᑎᑎᐞ ᒪᔭᐞᑲᓵᐟ ᑲᐦ ᐯᐞᐞ ᑭᣭᑯᐃᒪᒍᐧᐃᐞ ᑭᐦᔭᑭᐅᐞᐃᐞ ᐃᓵ ᐊᐢᒍᐧᐃᐃᓵ ᐅᑭᐞ. ᑭ ᐃᓂᐢᑲᐤᐧᐃᑎᑎᐞ.

ᓂ: ᓂᐅᒋ ᔑᐟ ᐸᐦᑌ, 4 ᑲ ᐃᑎᔭᓵᐦ ᐅ ᑭᣭᑯᐃᒪᓴᐦ ᐊᐱᐟᑎᐃᐅᐃᓵ ᑭᣭᑯᐃᒪᐅᓴᐦᐧ ᐅᑭᐣᑕᐧᐃᒍᐧᐃ ᐄᐯᐞ

ANISCHAAUKAAMIKW

(James Bay Cree Cultural Institute)

POSITION AVAILABLE

POSITION: Administrative Assistant, Fundraising Campaign
TERM: January 1998 to March 31, 1999
LOCATION: Montreal

BACKGROUND:

The Cree Nation is in the process of establishing a new institution dedicated to the promotion and protection of Cree language and culture. The primary objective of this new institution is to improve the quality and increase the quantity of culture/language programs and services delivered to the Cree communities. To obtain the financial resources required to establish this new institution the Cree Nation, through Anischaaukaamikw, will undertake an ambitious fundraising campaign which will be directed at the corporate, philanthropic and individual sectors. A fundraising support office has been established within the office of the Grand Council of Eeyou Astchee and will be operational in early January 1998. The support office requires the services of an Administrative Assistant.

DESCRIPTION OF POSITION:

Working closely with, and under the supervision of the Fundraising Advisors, the Administrative Assistant will be responsible for the efficient day-to-day operations of the Anischaaukaamikw Fundraising Office. S/he will:

- assist the Advisors in scheduling interviews with potential campaign donors,
- facilitate communication between the fundraising campaign co-chairs, the Anischaaukaamikw Working Group and potential donors,
- follow up on pledges for contributions,
- maintain records of financial contributions,
- will ensure the proper deposit of contributions into appropriate bank accounts,
- will maintain all required correspondence with donors.

The successful candidate will have proven administrative/secretarial and bookkeeping experience. Preference will be given to those candidates who are comfortable working in a trilingual environment (Cree/English/French).

DEADLINE:

All applications must be submitted by Jan. 2, 1998.

Interested Applicants are invited to submit letters of interest and resumes to:

Mr. Kenny Mianscum, Coordinator
Anischaaukaamikw
C/o 207 Opemiska Meskino
Ouje-Bougoumou, Quebec, G0W 3C0
Fax: 418.745.3426

Con't from page 11

That is the reason why he can't be here at home, the treatment is not provided here. Since the time he's been in Chisasibi he's been hospitalized a few times. My grandmother is there with him. I know it's not easy for them, that they're not in their hometown with their family and friends. It's hard for me without seeing my grandparents when I go visit their home here in Waskaganish; I miss them a lot.

That is why it's important to be respectful towards our Elders and especially towards our own grandparents; we don't know what will happen to them and how long we'll see them.

We are to speak kindly to our Elders; to speak otherwise is being disrespectful. Our actions are to show respect verbally and physically. At no time we should yell at them; unless of course, they have a hard time hearing. We should never verbally abuse an Elder. They are to be treated in a courteous manner.

They have gleaned a lot of wisdom from their long life, and they have a lot of knowledge on wisdom to share with the younger generation.

I've shown my grandparents honour and respect throughout my young life. I've never raised my voice in anger with them; never said a word out of disrespect, but always spoke lovingly and kindly towards them. I've shown them that I love them by hugging them and showering them with kisses, and in turn, they've done the same to me, and still do to this day.

Each one of us in the younger generation should be thankful for each of our Elders and look upon each one as if they were our own grandparents and give them the honour and respect they deserve.

Honourable Mention

IT'S NOT EASY BEING GREEN

Darlene Wapachee, Age: 22, Concordia University

Like most children I grew up watching Sesame Street and I never quite understood why Kermit the frog sang the sad song called "It`s not easy being green." The melody always appealed to me and I can still picture him vividly in my mind, green as ever, sitting on a rock all alone in the misty swamp, looking vulnerable and desperately in need of a hug. Yet, only recently have I realized the significance of his message. Could Kermit and I have possibly shared the same feeling of confusion about our identity, including our place within the community? I admit that maybe I went out on a limb and misinterpreted the tune, however, I know it is not easy being Cree.

It may be hard for some individuals to be Cree and easier for others. Most of the Cree Nation was fortunate to be born and raised in a community, with family and friends speaking a common language, in addition to sharing a way of life. While some of us, including myself, were born into a different lifestyle. I was not raised in a Cree community or exposed to traditional customs. I am proud to say that my mother is Cree and my father is mulatto, and I always identified myself as a mix. But I did not know which people I belonged to, therefore I felt lost.

For a long time, I struggled with my identity. I felt alone and frightened so, I yearned to meet someone going through the same experience. Every native person I encountered would lead me to inquire about their background or if they knew someone who felt as though they were floating in limbo. I was thrilled to meet other mixed native people and I no longer felt alone. Through discussions with people of similar backgrounds, I have learned that a mixed heritage is a blessing, and I could never be 100 per cent Cree, Black, or White. I am part of all three worlds.

I acknowledge the difficulty of fully belonging and relating to my Cree people, especially since I do not look Cree, (on a good day I look Mohawk) and most importantly do not share their language. There is absolutely nothing I can do to change my appearance, unless I get a dramatic face-lift (just kidding), but I am learning to speak the language of my ancestors. I have finally grown to accept myself and stop blaming others for the upbringing I could and should have had. No matter what people say, or how I used to perceive myself, I am a gift from the Creator and we were all placed on this earth to fulfill a purpose.

An identity crisis does not only affect mixed people; I met plenty of urban and rural natives, of all ages who are aching to find a sense of belonging. I think we can all relate to Kermit's fear and I think we all at some point in our lives sing, shout or whisper - it's not easy being.....In my case it may not be easy being Cree, but I understand we are all given the ability and tools to conquer our fears and love ourselves.

Honorable Mention

Angela Ottereyes, Waskaganish, Age: 14, secondary III French, James Bay Eeyou School

The topic I chose was Cree culture. Today, people are losing their native tongue at a very remarkable rate. Youth are trying to adopt non-First Nations ways of life and ways of doing things. As a result, they end up with drugs and alcohol. Alcohol, we all know, is very dangerous. It can cause hurt or even worse, death. A lot of the young people are getting into conflicts with the law.

We are losing our language step by step. I think it's really great that we are learning our language and culture at school. We Cree students only get about two hours of Cree. That's not enough. Me, personally, I need some help with my Cree. Just last year, that's when I learned to write Ottereyes in Cree. There are three languages used in every Cree community, Cree English and French. It makes it uneasy to learn our own language when I'm also trying to learn two other different languages, I know I'll need my French and my English in the future, but right now, all I need is my Cree language. This is how we will lose our language if our youth or children are taught another language. I really think that the students should learn their language first. Even when we speak Cree, English pops up eventually. Too many kids watch too much TV (like me), that's where we learn English and French. The only languages I hear on television are English and French. I only see one channel which I hear my native tongue.

We should learn the Cree way of life. We probably spend about a month in the bush every year. The youth should be taught the life in the bush and all the tasks done in the bush. The references of the bush are not being used in the community.

Twenty years from now we won't be able to use our own language. We have to regain our language and culture. I really feel that we have to address the language and cultural needs of our people. Our culture is very important for us children and youth to learn. Children are our future, or shall I say we are the future. Together we can strengthen our language and culture. Our language and culture, they shouldn't be lost.

More on page 15

Best Wishes for the New Year

It is time for us to reflect on the last year and to look ahead to the New Year. I believe we should remember the courage, and the fine example given to us by those who left us over the last year. They have shown us how we can work together to preserve our traditions and language while at the same time working to provide opportunity for our children. It is through mutual respect and love that we can build the Cree Nation. In the New Year let us take up the challenges that we face with a new determination and confidence. Let us remember the youth who need guidance and opportunity to learn and to work and the aged who deserve respect and our time to listen to them. Let us remember the sick and the troubled who must have the special attention of the community. Let us remember to treat the land with respect as did our ancestors. And most of all let us remember that we are the Eenouch, the Eeyouch, and that we have always been here.

Grand Chief Matthew Coon Come

Grand Council of the Cree (of Quebec)

CREE REGIONAL AUTHORITY

ADMINISTRATION RÉGIONALE CRIE

Honourable Mention

Andrew Malcolm Murdoch, Secondary 4 English, Wiinibekuu School

In this essay I would like to write about a very special person who I care about. This person is my grandmother Hilda Hester Diamond. I chose to talk about her, because I have learned a lot from her. I want to write about what her childhood was like when she was growing up. What I like about her is that she has a lot of old time stories, and also I like the way she hunted animals in the past. I have gained a lot of experience from her, because she is the one person I have known for a long time.

When I was four years old, my sister and I were adopted by John and Gerti Murdoch. I realized very early in my adoption that there was a very special person in my family and that person was my grandmother.

Hilda Diamond was born on November 9, 1912. She grew up in the bush around Eastmain and Rupert House with her parents. When she was growing up she was taught the traditional ways of fishing, hunting and trapping animals. She started to learn more about the Cree Culture when she was growing up. She liked doing things with her parents, and especially helping her father trap. She liked listening to stories that her mother told her about their past.

She married my grandfather, Malcolm Diamond, in 1934. They had 10 children. They both worked very hard to raise their children. She did the housework while her husband was out trapping and hunting. She was able to do everything that her parents taught her, which she passed on to her children. She had said many times that living in the bush was very difficult.

She enjoys making moose hide gloves, mitts, slippers, with embroidery. When she makes these things, she does a fantastic job. She started making these when she was a teenager. When she is bored and has nothing to do, she works on her embroidery. She sits all day, doing her embroidery for mitts and slippers. She also loves to cook traditional food and she will feed it to whoever visits her.

When she became a teenager, she started doing things on her own. She would get up early every morning and go inland and do the things that her parents taught her. She would go and set beaver traps, fish nets, rabbit snares and would go moose hunting with my grandfather. She began to notice how hard it was being in the bush. She said she found it hard to survive in the bush because it was hard killing food.

My grandmother is a caring and loving person. She was always there for me when I had problems, or just needed someone to talk with. She helps me solve my problems. She took good care of me when I was growing up, when my parents were away because of their work. She is a knowledgeable person. She knows the difference between right and wrong and she always made the right decisions.

Restaurant le Gourmet • Motel Harricana
1000, 3e rue, Chibougamau, 418-748-7771
5h00 a.m. to 10h00 p.m. Monday to Friday
6h00 a.m. to 10h00 p.m. Saturday & Sunday
✻✻✻✻
BRUNCH: Starting at 9h00 on Sunday
WELCOME! WACHIYA!

"Let us make the difference"

- 238 rooms, 11 suites
- 8 meeting rooms accommodating up to 400 people
- Closest major hotel to the " Casino de Hull "
- 2 KM from Parliament Hill

Reservation : 1 800 567-1962

Holiday Inn Plaza la Chaudière 2, Montcalm, Hull (Québec), J8X 4B4 (819) 778-3880

Artists who exhibited at the Rouyn Tourney. L-R, Kevin Mianscum, Natazia Mukash, Harry Whiskeychan, Tim Whiskeychan, Margaret Sam Cromarty, Steven Sheshamush, Lucy Audla, Morley Stewart, Kenny Mianscum, Glenna Matoush,(Missing Mark MacDonald).

The Council of the Cree Nation of Mistissini would like to wish everyone in the region a joyous New Year and the best for 1998!

Cree Nation of Mistissini
187 Main St.
Mistissini, Quebec
G0W 1C0

Tel: 418-923-3461
Fax: 418-923-3115

Boutique L'impact
MEN'S SPECIALTY
Place le Chaînon, Chibougamau
(418) 748-2548
Julie and Danielle thank all their clientele for their support in 1997 and wish you a Happy New Year

WACHIYA
ARTISANAT CRI
CREE ARTS & CRAFTS
ᐃᓕᓴᐃᔨᐎᓐ ᐊᑭᐅᔪᓂᒃ ᑲᓇᕽᐎᓐ
145 Perreault
Val d'Or (Québec) J9P 2G9
Tél.: (819) 825-0434
Fax: (819) 825-9736
HAPPY NEW YEAR!
Take advantage of our store.
COD Order.

ÉQUIPEMENTS TNO
INDUSTRIAL DISTRIBUTORS: TOOLS, EQUIPMENT, ACCESSORIES

ROUYN-NORANDA
1250, BOULEVARD SAGUENAY
ROUYN-NORANDA
(QUÉBEC) J9X 7B6
FAX: (819) 797-1781
TEL.: (819) 764-3221

VAL D'OR
90, RUE DES DISTRIBUTEURS,
C.P. 458, VAL D'OR,
(QUÉBEC) J9P 4P5
FAX: (819) 874-9003
TEL.: (819) 874-3222

Between Friends

Wherever you decide to party this New Year's Eve, you're bound to meet new people. You don't want to get off to a bad start in 1998. So, be careful! Watch out for any guys that try to use these pick-up lines (or worse). Just say no, and run...run like the wind!

-Deantha

Pardon me but I think I lost my phone number. Can I borrow yours?

◆Excuse me but I bet my girlfriend that I could pick up the best looking woman here. Wanna help me win?

◆Congratulations! You've been voted the best looking girl in the room. And the grand prize is a night with me!

◆Are you religious? Good - because I'm the answer to all your prayers.

◆You've tried the rest now it's time for simply the best.

◆Do you know that your hair and my pillow are perfectly colour coordinated?

◆Is your last name Gillette? Cause you're the best a man can get!

◆Do you believe in love at first sight or do I have to walk by again?

(Checking your shirt tag) Excuse me - I just wanted to see if you were made in Heaven.

◆Your father must have been a thief because he stole the stars from the sky and put them in your eyes.

◆Your parents must be bakers cause they sure put out a great set of buns.

◆Your legs must be tired cause you've been running through my mind all day!

◆I heard that milk is good for your body but you must drink gallons at a time!

◆Sorry, I don't have any cash on me. Can I share your cab ride home?

◆Do you have a quarter? I promised I'd call my mom when I found the girl of my dreams.

◆Why don't you come home with me and we'll do all the things I'm going to tell everyone we did anyway?

◆Do you know what a really great lover has for breakfast? Well, I prefer bacon and eggs.

◆You must be a library book cause I'm busy checking you out!

◆Did it hurt? (When?)When you fell from the sky as an angel.

◆If I could rearrange the alphabet I'd put U and I together.

◆If I follow you home will you keep me?

◆You look like a girl who's heard a million pick up lines. How about one more?

Sure, it's 1-900-GET LOST

Remember, these lines are usually used only by desperate people in desperate times. A good guy will hopefully be honest enough to want to impress you but not turn your stomach trying to. Don't sell yourself short - you can do better!

Indoho Supplies
Sales and Service

CHISASIBI

Chisasibi, Quebec, phone: 819-855-2727 fax: 819-855-2711

We sell new and used snowmobiles with accessories. We also take trade-ins of all makes. We also sell boats, motors, fishing equipment.

FOR ALL YOUR OUTDOOR NEEDS!

Happy New Year and a Prosperous 1998!

BOMBARDIER ski-doo ENGINEERED FOR THE WAY YOU RIDE

Your No. 1 Bombardier Dealer in the James Bay Area.

Auberge Kanio-Kashee Lodge

ᑲᓇᐧᐃᐧᐣ ᓂᐯᐧᐃᓕᐢ

Because the good will of those we serve is the foundation of our success. It's a real pleasure at this holiday time, to say "Thank You" as we wish you a very Merry Christmas and prosperous New Year, from everyone at the Auberge Kanio-Kashee Lodge.

"Distinguished Elegance... Affordable Charm"

AUBERGE KANIO KASHEE LODGE
PO Box 360 Waskaganish, Qc, J0M 1R0
Phone: 819-895-2005
Fax: 819-895-2008

Dining and Conference facilities available

CLASSIFIEDS

100-BIRTHS

Congratulations to my mommy and daddy on the birth of my baby brother Trent on December 13, 1997. Mommy, now I'm a big sister, I'm going to help you. Love always, your daughter Cherilyn (Boodoo)

Congratulations to Kelly and Hannah the birth of their baby boy Trent Thomas on December 13, 8 lbs., 1 oz. Love, mom, dad, brothers and sisters.

101-BIRTHDAYS

Happy birthday to a very special little boy. As you are growing up each day our love for you grows stronger. You brought happiness and joy into our family. You were born on December 21, 1996 at Val d'Or, Quebec. You came home on December 24, 1996 at Christmas eve. Santa rushed around for you and your brothers and your sisters. This boy is Marcus Charles Weistche. He will be celebrating his first birthday on December 21, 1997. Happy birthday to you little guy and may your day be as special as you are. We love you very much (hugs and kisses) From mom and dad (Wask) xoxoxoxoxo.

Wishing Andrea Moar a happy 13th birthday on December 20th. All we have to say is have extra fun on your birthday, but keep out of trouble. Love always, Victoria, Jordan and Jordana Moses.

We would like to wish happy birthday to these people Beverly Ann Meskino on November 27 (Chis) Natasha Mattawashish on December , Margo Edwards on December 4, Mabel Meskino on December 8, Elizabeth Mattawashish on December 20 (Mist) From Mary-Ann and Joel T. (Chis)

Birthday wishes to Marcus C. Weistche on December 21, 1997. I never thought I would have a cute brother like you buddy. I hope you have a great time on your special day and wishing you all the happiness in the world. Love you. from brother Randy Weistche.

Happy 13th birthday to Andrea Moar who will be celebrating her day on December 20th. We wish you all the best and hope you'll have a good time on your special day. Love always, mom and dad.

Happy first birthday to a very special person, my daughter Leona Pierrette Harriette Trapper. Have a nice day on December 6 and always remember I care and I love you very much. I will always be there for you when I need someone. I will always be your true and best friend. With love, Lynda S. Trapper. Mist.

Happy birthday to my granddaughter Andrea Moar who will be celebrating her birthday ion December 20. Oh how time flies, you're a teenager already! With hugs and kisses, grandma Ruby Wischee. xoxoxoxo

On December 21, 1997, our little brother Marcus C. Weistche will be celebrating his 1st birthday. We want to wish him a happy birthday and many more to come. Love you so much. From sister, Carrie-Ann and Charity Weistche. xoxoxoxoxoxoxo. (Wask.)

Happy 1st birthday to our little cutie Donovan Blueboy who will be celebrating his 1st birthday on December 13. Since the day you were born you brought us so much joy and happiness into out lives. Words can't describe how much you mean to us and how much we love you. There's always a special place for you in our hearts. We are very proud to say that you are our handsome little son. We love you so much. Happy 1st birthday handsome. Love always, mommy and daddy, Elaine and George. P.S. Don't grow up too fast. Wask. xoxoxo

Birthday greetings to our sister Andrea Moar who will turn 13 on December 20th. Happy birthday big sis. With love, Martina and Jennica Moar,

We would like to wish our handsome little grandson a happy 1st birthday on December 13. Donovan, we are very glad to have you as a grandson. There will never be enough words to say or enough ways to show how much we love you. We are so proud to say that you are our grandson. We love you so much and happy 1st birthday cutie. With lots of love, grandma and grandpa, Beulah and Patrick. P.S. Barney loves you too. Wask.

300-PERSONALS

I would like to wish Elvis Moar merry Christmas and a happy 25th birthday on New Year's day. We love you. With love always, Rita and your daughter Elita.

Happy 1st Christmas to our adorable daughter Elita Eliza Moar. Enjoy your first Christmas. We love you so much. With love always, Rita and Elvis.

Hello to my friends in Waswanipi Melinda Gull and Natasha Happyjack. From your friend Rita Ice. P.S. Merry Christmas and a happy New Year.

KEPA TRANSPORT INC.

1957, 3e ave,
Val d'Or J9P 4N7
Tel.: 1-800-567-6420
(819) 874-0262
Fax: (819) 874-1093

MONTREAL, RADISSON and JAMES BAY:

- *General Transport*
- *Refrigerated Transport*

Daily service in the James Bay and Northern Quebec Territory

LAND DELIVERY THROUGHOUT QUEBEC

24 hour Delivery

NOW AVAILABLE IN ALL COMMUNITIES

PAIN DU GRAND NORD

WHITE SLICED BREAD 570 G

GREAT NORTH BREAD

FOR SUPPLIES, CONTACT YOUR REGULAR WHOLESALER

Neoskweskau Memorial Arena

Cree Nation of Mistissini, Quebec

On behalf of the Neoskweskau Memorial Arena and the Organizing Committee, it is our pleasure to officially invite you to participate in:

Neoskweskau Memorial Arena 11th Annual Invitational Senior Hockey & Broomball Tournament January 22, 23, 24 & 25, 1998

Over $26,000 in prize money and awards to be given away to four (4) different categories as follows:

CATEGORIES	TEAMS	INSCRIPTION FEE	CHAMPIONS	FINALISTS
Men's Class "A"	6	$800.00	$6,000.00	$3,500.00
Men's Class "B"	8	$700.00	$4,000.00	$2,000.00
Old-Timers 35+	8	$600.00	$3,000.00	$1,500.00
Broomball	8	$700.00	$4,000.00	$2,000.00

**All prize amounts are estimates. The amounts are subject to change depending on the number of teams that register. The first teams to register and pay the registration fees will be accepted. NO EXCEPTIONS. All other teams will be placed on stand-by.*

The schedule will be ready Tuesday, January 20, 1998. The deadline for teams to inform the Neoskweskau Memorial Arena of their arrival is Monday, January 19 before 1:00 pm.

The Organizing Committee of this tournament will not make any changes in the schedule after this deadline date. There will be a $200.00 penalty fee charged to the team requesting a schedule change, payable before their first game.

***** ALL TEAMS MUST SEND THEIR INSCRIPTION FEE IN FULL BEFORE THE DEADLINE DATE!***

Deadline to register: Friday, January 16, 1998.

For more information contact: Errol Mianscum, Arena Manager (418) 923-3248
Jean-Baptiste Loon, Reacreation Coordinator (418) 923-3461
Robie Petawabano, Assistant Coordinator (418) 923-3461
Arena Fax: (418) 923-2430 - Recreation Office Fax (418) 923-3115

ANNOUNCING

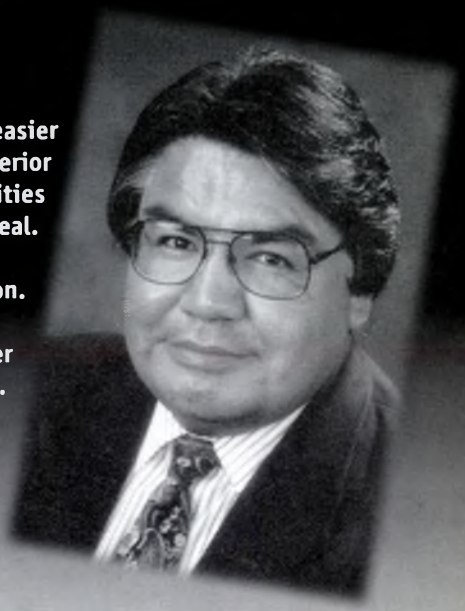
NEW FLIGHTS FOR OUR CUSTOMERS

Starting September 1, 1997

Every weekday. DIRECT!!

CHISASIBI - CHIBOUGAMAU - MONTREAL
MONTREAL - CHIBOUGAMAU - CHISASIBI

Departure	Arrive	Arrive	Arrive
Montreal 8:50 am	Chibougamau 10:00 am	La Grande 11:35 am	Chisasibi 12:20 pm
Chisasibi 1:40 pm	La Grande 2:00 pm	Chibougagmau 3:35 pm	Montreal 5:15 pm



We're making it easier
To go between interior
and coastal communities
and to go to Montreal.

Compare us with the competition.

We're cheaper, faster
and more convenient.

Air Creebec.
We're listening to you.

1-800-567-6567